

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Freitag, 19. Juni 2015

Vendredi, 19 juin 2015

08.15 h

15.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Le président (Hêche Claude, président): Je me permets de vous rappeler quelques éléments concernant les votes finaux. Les textes des projets de loi soumis au vote final ont été envoyés à tous les membres du conseil par courriel. La version imprimée n'est plus distribuée, conformément aux décisions des Bureaux, mais est à disposition, dans la salle, de celles et ceux qui souhaiteraient s'en servir. La Commission de rédaction a examiné tous les textes et certifié leur conformité dans leurs différentes versions linguistiques.

06.441

Parlamentarische Initiative Bonhôte Pierre.

Mehr Konsumentenschutz und weniger Missbräuche beim Telefonverkauf

Initiative parlementaire Bonhôte Pierre.

Pour une protection du consommateur contre les abus du démarchage téléphonique

Schlussabstimmung – Vote final

Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Vorprüfung – Examen préalable)

Nationalrat/Conseil national 10.12.08 (Vorprüfung – Examen préalable)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.09 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 21.09.09 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.09.11 (Frist – Délai)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.13 (Frist – Délai)

Bericht RK-SR 14.11.13 (BBI 2014 921)

Rapport CAJ-CE 14.11.13 (FF 2014 893)

Stellungnahme des Bundesrates 14.03.14 (BBI 2014 2993)

Avis du Conseil fédéral 14.03.14 (FF 2014 2883)

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.14 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.09.14 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.09.14 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.14 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 05.03.15 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 01.06.15 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.15 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 17.06.15 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 18.06.15

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.15 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 18.06.15 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 19.06.15 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 19.06.15 (Schlussabstimmung – Vote final)

Berberat Didier (S, NE), pour la commission: Je souhaite apporter une petite clarification concernant l'initiative parle-

mentaire Bonhôte 06.441. Vous le savez, la Conférence de conciliation a encore siégé hier matin; des modifications ont été apportées au projet. Je souhaite attirer votre attention sur la troisième phrase de l'article 16 alinéa 2 de la loi sur le crédit à la consommation, qui fait l'objet du titre II de la modification du Code des obligations. La Conférence de conciliation a ajouté la précision suivante: «bei missbräuchlichem Gebrauch oder missbräuchlicher Nutzung», qui correspond en français à «usage abusif de la chose». Le génie de la langue fait que les deux termes en allemand «Gebrauch» et «Nutzung» correspondent à un seul terme en français: «usage».

Obligationenrecht (Revision des Widerrufsrechts) Code des obligations (Révision du droit de révocation)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 06.441/907)

Für Annahme des Entwurfes ... 41 Stimmen

Dagegen ... 3 Stimmen

(1 Enthaltung)

12.046

StGB und MStG.

Änderung des Sanktionenrechts

CP et CPM.

Réforme du droit des sanctions

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 04.04.12 (BBI 2012 4721)

Message du Conseil fédéral 04.04.12 (FF 2012 4385)

Nationalrat/Conseil national 24.09.13 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 25.09.13 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.14 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 24.09.14 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 26.11.14 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 04.03.15 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 03.06.15 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 04.06.15

Nationalrat/Conseil national 08.06.15 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.15 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 19.06.15 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 19.06.15 (Schlussabstimmung – Vote final)

Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz (Änderungen des Sanktionenrechts)

Code pénal et Code pénal militaire (Réforme du droit des sanctions)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.046/908)

Für Annahme des Entwurfes ... 45 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)